

Apresentação

O número 2, volume 14 (19º fascículo) da Revista *Interfaces: Brasil/Canadá* é resultado da parceria, já sólida, da ABECAN com o Mestrado Profissional em Memória Social e Bens Culturais, do Centro Universitário La Salle (Unilasalle), e com o Centro de Artes da UDESC, e agora fortalecida também com a adesão da USP.

A edição apresenta aos leitores, além de suas seções correntes, o dossiê *Letramentos transnacionais*, competentemente organizado pelos professores Diana Brydon, Lynn Mario Trindade Menezes de Souza, Ruberval Franco Maciel e Walkyria Monte Mór, professores, respectivamente, da Universidade de Manitoba, da Universidade Estadual do Mato Grosso do Sul e da Universidade de São Paulo, aos quais agradecemos pela incansável dedicação. Composto por seis excelentes ensaios, o dossiê, comentado a seguir pela Profa. Diana Brydon, parte do conceito de letramentos transnacionais para discutir a complexidade dos processos interpretativos dos fluxos de informação, cultura, conhecimento e construção de sentido intercultural que têm sido influenciados pelo fenômeno da globalização e pelas tecnologias de informação e comunicação do século XXI. O dossiê é resultado da cooperação sistemática de *scholars* e de universidades brasileiras e canadenses, estando os seis artigos redigidos em inglês, aspecto que afirma o caráter internacionalizado da Revista *Interfaces*.

A seção *Paisagens, patrimônios, legitimidades e educação nas Américas* conta com o artigo de Fernanda Costa Ribas, Cristiane Manzan Perine e Gilmar Martins de Freitas Fernandes, que se propõem a investigar as crenças de 28 discentes do Curso de Letras da Universidade Federal de Uberlândia sobre o Canadá e sobre os Estudos Canadenses.

Em *A gestão para a conservação da água. Dois estudos de casos: Riacho Fundo, Brasília e Rio Don, Toronto*, José Marcelo Martins Me-

deiros, Mariana Martins Medeiros e Marta Adriana Bustos Romero, da Universidade Federal do Amapá, da Universidade Federal do Paraná e da UNB, respectivamente, comparam a gestão de bacias hidrográficas, localizadas em dois grandes conglomerados urbanos, Toronto e Brasília, destacando ações de longo prazo, que envolvem articulação de várias esferas governamentais, no primeiro caso, e que contrastam com a precariedade de uma gestão participativa no segundo.

A seção *Estudos canadenses comparados* conta com o artigo *Indústrias criativas: ensaio sobre suas características e o comportamento do fluxo de comércio entre Brasil e Canadá de 2002 a 2011*, de Judite Sanson de Bem, Moisés Waismann e Nelci Maria Richter Giacomini, professores do Unilasalle/Canoas, bem como com o artigo *Da etnicização das teorias aos dilemas de envolvimento com as Primeiras Nações na anthropologie québécoise*, de Cristhian Teófilo da Silva, antropólogo e professor adjunto da UNB. O primeiro, desenvolvido no registro das Ciências Econômicas, parte da análise de dados da UNCTAD, órgão da ONU para o Comércio Exterior, com o objetivo de evidenciar o fluxo comercial entre o Brasil e o Canadá no âmbito do assim chamado mercado das indústrias criativas. Já o artigo de Teófilo da Silva aborda a antropologia quebequense pela prática de inspiração francesa numa América predominantemente anglófona e pela forte presença do tema do nacionalismo, nesse sentido refletindo sobre estilos de antropologias periféricas e sobre as interações entre o campo burocrático da Administração Pública e a formação de estilos nacionais de se praticar a antropologia.

Na seção *Estudos literários e culturais*, o artigo *Orientalismo Canadian way: uma performance político-burlesca*, de Sonia Regina Aguiar Torres da Cruz, professora da Universidade Federal Fluminense, discute a peça satírica *Ali and Ali: The Deportation Hearings*, de Guillermo Verdecchia, Marcus Youseff e Camyar Chai, que personificam a figura do re-

fugiado em busca de superação de sua condição de alteridade, expondo as consequências da guerra contra o terror, na forma de perseguição violenta à diferença cultural, de maneira a questionar o mito do Canadá enquanto uma nação hospitaleira.

A seção *Resenhas* conta com as contribuições de Vanessa Costa e Silva Schmitt, em estágio pós-doutoral na Universidade de Genève, sobre o livro de Jean-François Chassay, *Au coeur du sujet: imaginaire du gène*, e de Maria Josele Bucco Coelho, da Universidade Federal do Paraná, sobre o livro de Zilá Bernd, *Por uma estética dos vestígios memoriais: Releitura da literatura contemporânea das Américas a partir dos rastros*.

Os artigos e resenhas reproduzidos neste número transitam com notável desenvoltura por áreas variadas, como as Letras, a Literatura, Educação, as Artes, a Economia, a Antropologia e a Ecologia, espelhando perfeitamente a dinâmica interdisciplinar à qual a Revista *Interfaces* se propõe. Doutra sorte, os autores estão vinculados a diversas instituições de ensino superior, situadas em diferentes regiões, no Brasil, no Canadá, e também na Europa, evidenciando o alcance do periódico. O conjunto desse número testemunha a pujança dos estudos canadenses na contemporaneidade e reafirma a projeção da *Interfaces* como veículo capaz de espelhar essa realidade, dinamizando a interlocução científica entre intelectuais do Brasil e do Canadá. Desejamos agradecer a todos os pareceristas, revisores e auxiliares que contribuíram para tornar esta edição possível.

Gunter Axt, editor-chefe

Zilda Maria Gricolli Iokoi, editora-assistente

Monique Vandresen, editora especial de editoração e de impressão

Dossier transnational literacies

The Brazil/Canada Knowledge Exchange was funded in 2010 by a Partnership Development Grant from the Social Sciences and Humanities Research of Council of Canada, to help our team of Brazilian and Canadian researchers develop transnational literacies within and between our two countries as well as across various disciplinary boundaries. The three team coordinators described the early rationale for the project, as it was first being formulated, in a co-authored chapter of a book dedicated to expanding dialogue across the Americas, especially between Brazil and Canada (Brydon, de Souza, Monte Mor 2010). Various articles by assorted team members have followed, some in this journal (Brydon 2013), in *Aletria: Revista de Estudos de Literatura* (Brydon 2012), and in *Revista de Estudos Canadenses* (Brydon, Maciel 2011). Several members of the team published chapters in *Formação de Professores de Línguas: Ampliando Perspectivas*, ed. Ruberval Maciel and Vanessa Araujo. A team-published book, *Letramentos Transnacionais: Mobilizando Conhecimento Entre Brasil/Canada* (Tavares e Brydon org) appeared in 2014. This current special journal issue builds on that earlier work to feature some of the results of our interactive workshops and the questions we continue to ask.

The topics investigated here provide a succinct introduction to the recurrent themes that continue to energize our research: teaching for social justice (Mattos) and for active citizenship (Monte Mor and Morgan); digital literacy challenges facing in-service teachers (Akoh and Oliveira); transliteracy challenges facing pre-service teachers (Ifa and Takaki); ethical translation and indigenous educational policy (De Souza); and indigenous creativity and concepts of embodied memory (Jacobsen-Konefall). Here you will find some jointly authored articles featuring the dialogue between Canadian-based and Brazilian-based scholars of established rep-

utations (Morgan and Monte Mor) as well as work by doctoral students who have met through the project (Akoh and Oliveira). An article by Sergio Ifa and Nara Takaki, sharing teaching practices as conducted in two different regions of Brazil, Alagoas and Matto Grosso do Sul, highlights the importance we place on local specificities and our refusal to homogenize the images of our countries. These articles reflect the strong base of our project in the teaching of English as an additional language in our two countries as well as our commitment to advancing practices of teaching critical literacy along with transnational literacies. These projects are indebted to the pioneering work of Walkyria Monte Mor and Lynn Mario M.T. de Souza in their development of the enormously successful National Project, which has now entered its second iteration. The Brazil/Canada Knowledge Exchange builds on the networks and theories developed within the National Project to extend its focus on critical literacy into closer dialogue with postcolonial and decolonial theories, especially the work of Latin American theorists such as Enrique Dussell, Arturo Escobar, and Walter D. Mignolo. The team's interest in such decolonizing initiatives is reflected in different ways in the articles by Lynn Mario Menezes T. de Souza and Jessica Jacobsen-Konefall. Both writers attend to the ways in which indigenous creative expression stretches current understanding of visual, oral, transcultural, and decolonial literacies and the translational and transcultural politics associated with them.

Each of the articles in this special issue arises from dialogues within the team. Our initial hope had been for each article to stage a dialogue between a Brazilian and a Canadian writer, working along the same lines as our team workshops had been run. Although some of those plans for co-authored articles did not materialize in time for this issue, the articles as a whole present a good picture of the interests and concerns that have shaped our project. Over the four years of the project, our team has ex-

panded to bring in new voices and new concerns. This current special issue provides a snapshot of our learning processes, which will not stop with the end of our grant. We are grateful to Interfaces for this opportunity to share our work in progress, and invite the community of its readers into this developing dialogue.

Diana Brydon, editora convidada

Works Cited

BRYDON, Diana; SOUZA, Lynn Mario Menezes T. de, MÓR, Walkyria Monte MONTE MÓR. *Developing New Literacies in Cross-Cultural Contexts: Future Directions for Teaching English in Brazilian and Global Contexts*. In: MONTEIRA, Maria Conceição; NUÑEZ Carlinda Fragale Pate; Neil Besner (Org.), *Diálogos nas Américas: Brasil/Canadá: culturas e literaturas. Dialogues in the Americas – Brazil/Canada: cultures and literatures*. Editor Caetes, 2010. p. 13-30.

BRYDON, Diana. *Canada and Brazil: Shifting Contexts for Knowledge Production*. Interfaces Brasil/Canadá, v. 13, n. 16, 201-221, 2013.

_____. *Migrating Literacies: Redefining Knowledge Mobility for the Digital Age*. Aletria: Revista de Estudos de Literatura, v. 22, n. 3, 13-28, 2012..

_____. *Brazil/Canada Knowledge Exchange: Developing Transnational Literacies*. Revista de Estudos Canadenses – NEC/UFU, v. 1, n. 2, 2011. WEB. ACESSADO QUANDO?

MACIEL, Ruberval Franco. *Globalization, New Critical Language Policy and Literacies: Perspectives for Research on Teacher Education and Language Teaching*. Revista de Estudos Canadenses – NEC/UFU, v. 1, n. 2, 2011. WEB. ACESSADO QUANDO?

MACIEL, Ruberval Franco; ARAUJO, Vanessa de Assis. (Org.) *Formação de Professores de Línguas: Ampliando Perspectivas*. Paco Editorial, 2011.

TAVARES, Roseanne Rocha; BRYDON, Diana. *Letramentos Transnacionais: Mobilizando Conhecimento entre Brasil/Canadá*. Maceió: Edufal, 2013.